

62664

GIOVANNA GREY

A TRAGIC MELODRAMA

IN FOUR ACTS.

AS REPRESENTED AT THE

CALCUTTA ITALIAN OPERA,

SEASON 1870-71.

DEDICATED TO

His Excellency Lord Mayo, K.P., G.C.S.I.

VICEROY AND GOVERNOR-GENERAL OF INDIA.

ITALIAN POETRY BY DOMENICO BOLOGNESE,

MUSIC BY GUGLIELMO MACK,

WITH

ENGLISH PROSE TRANSLATION

By J. PHIN SMITH, M.D.



CALCUTTA :

THOMAS S. SMITH, CITY PRESS, 12 BENTINCK STREET.

1871.

62664

DRAMATIS PERSONÆ.

LADY JANE GREY, <i>cousin of</i>	...	SIGNORA ROSAVALLE.
MARY TUDOR <i>Queen of England</i>	...	„ VARESI.
GUILDFORD, <i>son of</i>	...	... SIGNOR ROSTANI.
THE DUKE OF NORTHUMBERLAND	...	„ COLIVA.
SURREY, <i>confidant of Mary</i>	...	„ BLOSSI.
PAGE	...	N. N.
KEEPER OF THE TOWER OF LON-		
DON	...	N. N.
A WARDER	...	N. N.
CONDUCTOR	...	... SIGNOR MARZORATI.

CHORUS AND ATTENDANTS.

Knights and Ladies of the Court, Conspirators, Priests,
High Officers of Justice, Guards, Soldiers and Citizens.

The Scene is in London and its Neighbourhood.

Epoch—1553.

PERSONAGGI.

ATTORI.

GIOVANNA GREY, (<i>cugina di</i>)	...	SIGNORA ROSAVALLE.
MARIA TUDOR, (<i>regina d'Inghilterra</i>)	...	„ VARESI.
GILFORD, (<i>figlio del</i>)	...	... SIGNOR ROSNATI.
DUCA DI NORTHUMBERLAND	...	„ COLIVA.
SURREY, (<i>confidente di Maria</i>)	...	„ BLOSSI.
UN PAGGIO	...	N. N.
IL CUSTODE DELLA TORRE DI		
LONDRA	...	N. N.
UN CARCERIERE	...	N. N.
DERETTORE	...	... SIGNOR MARZORATI.

CORI E COMPARSE.

Cavalieri, Dame e Damigelle di Corte. Congiurati,
Religiosi, Grandi uomini di Giustizia, Guardie, Soldati e
Popolani.

L'azione è a Londra e sue vicinanze.

Epoca l'anno 1553.

SC 193/265

GIOVANNA GREY.

ATTO I.

SCENA I.

Stanza remota nel Castello di Northumberland. E' notte. Entrano diversi Signori avvolti nè loro mantelli, se ne sbarazzano, si riconoscono, e si uniscono in diversi gruppi.

Alcuni. E' l'ora segnata: siam cauti e guardinghi...
Altri. Siam giunti al castello divisi e solinghi...
Molti. L' aiuto de forti la patria reclama,
 La vecchia Inghilterra ne guarda ne chiama...
Tutti. La morte, l' infamia sul collo le sta...
 La vecchia Inghilterra salvata sarà!

SCENA II.

IL DUCA di NORTHUMBERLAND e DETTI.

Duca. Oh viva la vecchia Inghilterra!
Molti. [*Andandogli incontro*] Dai lutti!
 Si tragga...
Duca. Ne ho fede!... Siam tutti?
Coro. Si tutti!
Duca. Maria la crudele, la belva pasciuta
 Nè covi di Roma, sul trono sta muta;
 Ma volge riforme vendette nel cor,
 E un' era minaccia di sangue e d' orror!
Coro. Che pera la belva, vogliam libertà,
 La vecchia Inghilterra salvata sarà!
Duca. Belle parole e vere;
 Ma d' opre e d' uopo intanto;
 Sul dritto sta il potere,
 E il dritto è in noi soltanto!
 Quì rivolgete il guardo,
 Quì dove il sesto Edoardo
 Il suo voler segnò. [*Mostrando il testamento di*
Edoardo sesto.]
 Son cifre sue, mirate,
 Ecco il real suggello;
 La vera libertate

62664

LADY JANE GREY.

ACT I.

SCENE I.

A distant Chamber in the Castle of Northumberland. Night. Enter several gentlemen wrapped in their cloaks, which they remove—they recognize each other and form various groups.

Several. It is now the appointed hour, we are cautious and watchful.
Others. We have come to the castle divided and singly.
Mary. Our country claims the help of the strong. Old England looks to us and calls upon us.
All. Death and disgrace hang over her—
 Old England will be saved.

SCENE II.

The DUKE of NORTHUMBERLAND and the above.

Duke. Old England for ever!
Mary. (*Going forward to meet him*). Is the struggle coming to an end?
Duke. I trust so.—Are we all here?
Cho. Yes! All!
Duke. Mary, the bloody.—The wild beast reared in the den of Rome is now silent on the throne, but she broods over plans of vengeance in her heart, and threatens us with a time of horror and bloodshed.
Cho. Perish this wild beast! We will have liberty. Old England shall be saved!
Duke. Grand words and true ones; But deeds are needed now. Might overpowers right, and right is only in us. Look upon this in which Edward the sixth declared his will—(*showing the Testament of Edward VI.*) This is his writing—examine it—behold the royal seal

True freedom is now but in its cradle. Mary despised the invitation, and he has called Jane Grey to the ancestral throne. (*All examine Edward's Will*).

Cho. (*Enthusiastically*). Jane Grey? The maid of literature and love.

Duke. Her soul is pure.

Others. Her heart noble and warm.

Duke. Her genius lofty and daring.

Cho. She is born to the throne.

Duke. She has been elected, and will reign! Now day is breaking and we must part. Let us all meet again this night in Dorset Castle, and we shall proclaim her Queen.

Cho. We will meet there (*about to leave*).

Duke. But I wish the promise of Edward to be kept.

Cho. We swear it?

Duke. May the cruel wild beast driven from her lair perish. May old Babylon be destroyed. Old England will raise up a free kingdom and a purer worship. Let the Spirit of God revive. We will have His law. We will be free!

Cho. May the spirit of God revive. We will have His law. We will be free!

(*They separate and leave*).

SCENE III.

Hall on the ground floor of Dorset Castle, with garden in the background, and statues around. The ladies in waiting on Lady Jane come from the garden. Shortly after Lady Jane appears.

Cho. Come, O Lady Jane. Steal away from thy severe studies. So beautiful, in vain thou hidest thyself in lonely solitude. The rose is not always concealed under the foliage of its bush. Fly like the butterfly to the smiling

Sul cullo sta novello,
Maria spregiò l' invito
Ed ei sul trono avito
Giovanna Grey chiamò—[*Tutti esaminano il testamento di Edoardo.*]

Coro. [*Con entusiasmo*] Giovanna Grey? La vergine Dell' arte e dell' amore?

Duca. Immacolata ha l'anima...

Altri. Nobile ardente il core...

Duca. Sublime ardito ingegno...

Coro. E' nata è nata al regno...

Duca. Fu eletta e regnerà!
Albeggia, or d'uopo è di partir: noi tutti
Nella vegnente notte
Di Dorset al castel ne rivedremo,
E regina colei proclameremo!

Coro. Ci rivedrem... [*Perandare.*]

Duca. Ma la promessa io bramo
D' Edoardo obbedir...

Coro. Noi lo giuriamo!

Duca. Che pera snidata la belva crudele,
Che cada sul suolo l' antica Babele
Un libero regno, un culto più pio
La vecchia Inghilterra risorger farà,
Risorga riviva lo spirito di Dio,
Vogliam la sua legge, vogliam libertà...
Coro. Risorga risorga lo spirito di Dio,
Vogliam la sua legge, vogliam libertà!

[*Si dividono e partono.*]

SCENA III.

Sala terrena nel castello di Dorset con veduta di giardino in fondo, e statue intorno. Le damigelle di Giovanna vengono dal giardino; indi a poco si mostra Giovanna Grey.

Coro. Vieni, Giovanna, involati
Ai tuoi severi studi,
In erma solitudine
Si bella invan ti chiudi;
Nel cespò suo nascosa
Non è la rosa ognor.
Come farfalla slanciati

Tra le ridenti ajuole,
T' inebbia negli effluuii
Di gigli e di viole;
Tutto a goder ne invita,
Riso é la vita e amor.

Giov. (*Vien fuori dal suo gabinetto da studio con un libro nelle mani.*)

Di Platon né dialoghi io leggeva
Di Socrate la morte! Oh dolci amiche,
Il volgo non discerne
L' ansie di un core dall' amor combusto,
Troppo sublime ha il vol l' alma del giusto!

Coro. Lascia dé sofì il ragionar: ne dona

Un tuo parto gentil di poesia...

Giov. La ballata del fior leggervi io bramo...

Alcune. La ballata del fior?

Altre.

Tutte,

Udiamo...

Udiamo...

Giov. (*Prendendo una carta dal libro la spiega e legge*)

Era un fior sull' alba nato
Pari a gemma del creato;
Venne a sera un nembo intanto,
Ed il fior già cade infranto
Re caduto, re deserto
Manto e serto ha sparso al suol.
Non ha madre non parenti,
Non ha sposa che il lamenti.
Quella terra che il nutria
Or gli è tomba avversa e ria;
Ed il sol che bello il fea,
Lo struggea crudele il sol!...
No, vago fior, consolati
Del tuo destin sì rio,
Io ti farò risorgere
Viver col pianto mio.
Va, posa di Gilforte
Sull' adorato cor,
E non avrai più morte,
Che eterno é il nostro amor!
E inver leggiadra e tenera
L' istoria del tuo fior!

Coro.

flower gardens, and joyously inhale the perfume of the lily and the violet. All invites to happiness. Life is all joy and love.

Lady J. (*Coming out of her study with a book in her hand*) In Plato's Dialogues I have been reading the death of Socrates! Oh dear friends, the vulgar comprehend not the pangs of a heart consumed with love. The soul of the just takes too lofty a flight!

Cho. Leave such subjects to the sophists. Favor us with one of thy own sweet poetical effusions.

Lady J. I will read you the ballad of the flower.

Several. The ballad of the flower!

Others. Let us hear it.

All. Let us hear it.

Lady. (*Taking a paper from the book, opens it and reads*)—There was a flower which burst into blossom at the dawn like a gem of creation. At evening came a cloud, and the flower now lies broken. A fallen and deserted king, with robe and garland in the dust. No mother, no friend, no wife to mourn him! The earth which nourished him is now but a dark and cruel tomb, and the sun which made him beautiful, the cruel sun, has destroyed him. No! lovely flower, be consoled in thy so cruel fate, I will restore thy life with my tears. Go rest on the adored heart of Guildford, and thou shalt have death no more, for our love is immortal!

Cho. This story of the flower is indeed pretty and affecting.

SCENE IV.

GUILDFORD and the preceding:

Guild. Jane!—

Lady J. Ah 'tis thou!

(The Ladies disperse retiring to the garden.)

Guild. Jane, now, now is the hour in which alone I live! To be happy in thy presence is to me life! My look sees nothing but thy image, and my heart is closed to every feeling but love!

Lady J. Ah, yes! Far from thee I too feel that life passes in vain.

Guild. When, then, will the happy day come when we shall be united for ever! I am weary of the many delays my father causes—

Lady J. And dost thou not think that the Royal consent is still necessary for the blessed union. We will pray the Queen—

Guild. Ah no! never! Let it suffice for two hearts that they love each other, and faith pledged in the sight of God for the holy passion of love.

Lady J. What!

Guild. My soul burns and cherishes but one hope, one full of affection, of exultation, one heart reposing on another—a happy eternity of love.

Lady J. Who comes?

SCENE V.

The DUKE of NORTHUMBERLAND and the above.

Duke. It is I, my beloved children, and I come the messenger of the dearest news to which your hearts can listen.

Guild. & } Speak!
Lady J. }

Duke. I wish to-day to be spent in the celebration of your nuptials.

Guild. Do I hear aright!

Lady J. Hast thou received the consent of Mary?

SCENA IV.

GILFORD e le Precedenti.

Gilf. Giovanna!...

Giov. Ah tu!...

[le damigelle si disperdono pè giardini.]

Gilf. Giovanna, ecco—ecco l'ora

In cui vivo soltanto!

Bearmi a te d'accanto

E' vivere per me; non vede il guardo

Che l'immagine tua; chiuso é il mio core

Ad altri affetti che non sian d'amore!

Giov. Ah sì, da te loutano

La vita sento anche io scorrere invano!

Gilf. Quando dunque avverrà, che eternamente

Sarem congiunti? stanco io son di tanti

Indugî che frappone il padre mio...

Giov. E non pensi che al nodo benedetto

Dell'assenso real n'è d'uopo ancora?

Pregherem la regina...

Gilf. Oh! no, giammai!

Basta a due cor che s'amano e al desio

Santo d'amor, basta la fede e Dio!

Giov. Che parli!

Gilf. Arde quest'alma, e non vagheggia

Che una sola speranza,

Una piena d'affetti e d'esultanza,

Un cor sull'altro core,

Una beata eternità d'amore!

Giov. Chi vien?

SCENA V.

Il DUCA di NORTHUMBERLAND e DETTI.

Duca. Son io, dilette figli, e vengo

Apportator della più cara nuova

Che suonar possa al vostro cor...

Gilf. e Giov. Parlate...

Duca. Per tutto questo dì vò celebrate

Le vostre nozze...

Gilf. Ascolto il ver?

Giov. Prendeste

L'assenso di Maria?

- Duca.* Tacitamente
Compier dessi l' imen ! se questo giorno
Scorrer farai, se aspettar vuoi l'assenso
Della crudel regina, e non profitti
Di sì propizia sorte
Mai più del figlio mio sarai consorte !
Giov. Non v' intendo, Signor ...
Duca. Più dir non posso !
Va, nel segreto a preparar t'affretta
Il rito al tempio del castel ...
Giov. Non oso ...
Duca. Dunque a Gilforte rinunziar tu dei ...
Giov. Nol dite—andrò—tutto per me tu sei !...
[*si allontana*]

SCENA VI.

GILFORD e il DUCA.

- Gilf.* Qual mai cagion recondita
Il santo nodo affretta ?
Duca. Ragion di stato !
Gilf. Spiegati
Da me che mai si aspetta ?
Duca. Vedrai tra poco assidersi
La tua Giovanna in trono ...
Gilf. Fia ver ?
Duca. Strumento ed anima
Della congiura io sono !
Stringi quel nodo, e d' Anglia
Diventerai tu il re !
Gilf. Padre, un 'idea più nobile
Più sacra alberga in me.
Il diadema d' Inghilterra
Non pareggia il foco ond 'ardo,
Tutti i troni della terra
No non valgono un suo sguardo ;
Di grandezza a me non cale,
Solo in lei s'acqueta il cor ;
Come é l' anima immortale,
Immortale é un tanto amor !
Duca. A diversa eletta meta
Volger demeneaudace ;

- Duke.* The marriage must take place privately. If
this day is let pass, if thou wishest to wait for
the consent of the cruel Queen, and dost not
profit by so favourable an opportunity, thou
wilt never be the bride of my son.
Lady J. My Lord I do not understand thee.
Duke. I must not say more. Go, and in secret hasten
your preparations. In the Castle Chapel the
rite—
Lady J. I dare not.
Duke. Thou must then renounce Guildford.
Lady J. Do not say so ! I will go, thou art all to me !
(*She leaves*).

SCENE VI.

GUILDFORD and the DUKE.

- Guild.* What may be the secret cause for hastening
this blessed union ?
Duke. Reasons of State.
Guild. Explain thyself ? What may be expected from
me.
Duke. Thou wilt shortly see thy Jane take her seat
on the throne.
Guild. Can it be possible ?
Duke. I am the instrument and the soul of the con-
spiracy ;—enter into this union, and thou wilt
become England's King.
Guild. Father, a nobler, a more sacred thought fills
my soul. The Crown of England does not
rival the passion with which I burn. All
the thrones of the earth are not to me worth
one glance from her. Ambition has no charms
for me. My heart finds peace in her alone.
As the soul is immortal, so immortal is such
great love !
Duke. Thou shouldst boldly aspire to reach a goal of
a very different kind. A son of mine in vain

thinks to find his happiness in being philosopher or poet. Thy fate is not to become a sentimental lover of Phillis. Thou art born to lofty deeds of wisdom and of valor !

SCENE VII.

LADY JANE, who returns, and the above.

Lady J. When the Vesper bell sounds all will be ready for the rite in the Chapel.

Duke. I am delighted ;—such beauty should receive a whole nation's applause.

Lady J. Thanks, O Duke.

Duke. Now, after my journey, I will refresh myself under your hospitable roof. This is for me a day of exultation, for I shall see my children happy.

(*Goes in.*)

SCENE VIII.

LADY JANE and GUILDFORD.

Guild. (*Embracing Lady Jane.*) O how thy smile transports me with divine ecstasy !

Lady J. It is delight which borders on the joys of Paradise.

Guild. Far be all shade of sorrow—

Lady J. Ever united in one desire—

Both. We will have but one thought of exultation and delight !

Let us unite our hearts and our affections in this celestial rejoicing, in this dearest hope ; and in a pure desire of faith—of pleasure—life will seem to us a glory, a heaven of love.

SCENE IX.

A PAGE, and the above, then SURREY, and lastly the DUKE.

Page. A Messenger from the Queen demands audience.

Lady J. Let him enter (*Page goes to execute the order.*)

D'esser sofo ovver poeta
Un mio figlio invan si piace :
Non di fille a far ti resta
Sempre il querulo amator,
Tu sei nato all' alte gesta,
Di sapienza e di valor !

SCENA VII.

GIOVANNA che ritorna e DETTI.

Giov. Allo squillo del giorno che cade,
Pronto il rito nel tempio sarà !

Duca. Ben ne godo...a cotanta beltade,
Tutto un popol laudire dovrà !

Giov. Grazie, o Duca...

Duca. Or nell'ospite stanza

Dal cammin rinfancare mi vò...

Questo è un giorno per me d'esultanza,
Che felici i miei figli vedrò ! [*Se n' entra.*]

SCENA VIII.

GIOVANNA e GILFORD.

Gilf. [*Stringendo nelle braccia Giovanna*]

Oh ! qual estasi divina,

Mi rapisce al tuo sorriso !

Giov. E' una gioia che confina,

Col gioir del paradiso !

Gilf. Lungi ogni ombra di martire...

Giov. Sempre uniti in un desirèi...

A due. Non avrem che un sol penser

Di esultanza e di piacer !...

In sì celeste giubilo,

Nella più cara speme,

Uniamo i nostri palpiti,

I nostri affetti insieme ;

E in un desio purissimo

Di fè, di voluttà,

Un ciel d'amore—un iride,

La vita a noi parrà !

SCENA IX.

Un PAGGIO e detti indi SURREY finalmente il DUCA.

Paggio. Della regina un messo

Udienza chiede—

Giov. Venga. [*Paggio va ad eseguire il cenno.*]

- Gilf.* [Ella !]...
Giov. [Che fia ?]
Surr. Salve, Giovanna... [Qui costui !] Desia.
 Questa notte trascorrer la regina
 Nel castel di Dorset...
Giov. Mi è grato assai !...
Surr. Anzi il caso seconda il suo desio,
 Che ella trovar chideva in queste soglie
 Sir Gilford.. [Come freddo ognun m'è accoglie !]
Giov. [Questo annunzio inaspettato,
 Mette il gel nell' alma mia,
 Sembra al nodo avventurato,
 Un presagio di dolor...
 La sembianza di Maria
 Già mi colma di terror !]
Gilf. [Me domanda ? Al suo cospetto,
 Sarò solo inerme alfine ?
 Svelerà l' infausto affetto,
 Che per me racchiude in cor ?
 Mi si addrizza in fronte il crine
 All' idea del suo furor !]
Surr. [Sembra inver che la novella
 A costor non giunga accetta ;
 Forse insiem con la sua bella
 Era in palpiti d'amor...
 E Maria quel core aspetta ?
 Dio la tolga a tanto error !] [Quì si mostra dal
 fondo il Duca.]
Giov. [A Surrey dandosi coraggio.]
 Riportate all' augusta Signora,
 Che Giovanna ospitarla si onora,
 Questa notte il corteggio reale
 Un olimpo il castello farà !
Duca. [Avanzandosi] [Odo il ver ?]
Surr. [Quì l' invisio rivale]
 Il messaggio compiuto sarà. [saluta e parte.]

SCENA X.

Il DUCA, GIOVANNA e GILFORD.

- Giov.* [Abbattuta al Duca.]
 Voi l' udiste ? Maia qui si aspetta...

- Guild.* (*Aside*) He here !
Lady J. What can have happened (*Aside*).
Surrey. Hail, Lady Jane ! (*aside. This man here !*). The
 Queen desires to pass this night in Dorset
 Castle.
Lady J. I am highly pleased !—
Surrey. Fortune, too, favors her desire, as she requested
 hat she might find Sir Guildford here.
 (*How coldly every one looks on me.*)
Lady J. (This unexpected news freezes my soul. It
 seems a foreboding of sorrow to our happy
 union. The look of Mary already over-
 whelms me with terror.)
Guild. (Does she ask for me ? Shall I at last be
 alone and defenceless in her presence. Will
 she declare the ill-omened passion for me
 which she feels in her heart. My hair
 stands on end at the thought of her fury.)
Surrey. It seems indeed that this is anything but plea-
 sant news for them. Perhaps he was making
 love to his fair beauty, and does Mary look
 to have his heart ? Heaven save her from such
 a mistake (*here the Duke appears in the back-*
ground).
Lady J. (*To Surrey—rallying her spirits.*)—Reply to
 our angust Lady that Jane does herself the
 honor to offer her hospitality. To-night the
 Royal party will make our Castle an Olympus !
Duke. (*Advancing*). Do I hear aright ?
Surrey. (*The hated rival here !*) The message shall be
 delivered, (*salutes and takes leave.*)

SCENE X.

The DUKE, LADY JANE and GUILDFORD.

- Lady J.* (*Despondingly to the Duke.*) Did you hear ?
 Mary is expected.

Duke. Our vengeance draws her here !

Guild. (*Also despondingly*). It seemsto my soul a deadly event. (*The Vesper bell tolls Ave Maria!*)

Duke. Hark to the sound which invites us to happiness.

Lady J. } (*Rallying at the sound and at the words of the*
& Guild. } *Duke.*) This is indeed the signal for joy.
 This is the hour for an act of noble daring.

Duke. (*Clasping both to his heart*) Come to my heart,
 my children, let us hasten to the altar.
 Fate prepares for us a glorious future. Warm
 tears of happiness fall from my eyes. May
 God bless you in fulfilling for you my heart's
 desires !

Lady J. } How my soul overflows with the fullness of
& Guild. } content ; I feel overwhelmed with angelic joy.
 My feelings overpower me, my heart pants !
 My soul rises to heaven in the ecstasy of love.
 (*Together they proceed to the Chapel.*)

ACT II.

SCENE I.

Entrance Hall at Dorset Castle. In the background is seen the grand stair with carpets, lights, flowers, &c. Night. Ladies and Gentlemen, amongst whom are the conspirators of the First Act, sumptuously dressed, proceeding to meet Mary Tudor then Mary, Lady Jane, Guildford, the Duke of Northumberland, Surrey, and attendants.

Cho. To the Queen of England let us render applause and honor, let us raise to God the fervent desires of our souls that He may support and prosper her in her arduous

Duca. Qui la tragge la nostra vendetta !...

Gilf. [*Anche sconsortato.*]
 Sembra all' alma un evento ferale...

[*Squilla la campana dell' Ave Maria.*]

Duca. Ecco il suon, che ne invita a gioir !

Giov. e } [*Animandosi allo squillo ed à detti del Duca.*
Gilf. }

Questo è inver della gioia il segnale,
 Questa è l' ora di un nobile ardir !

Duca. [*Stringendo entrambi al suo seno.*

Al petto mio stringetevi,
 Figli, corriamo all' ara ;
 Un avvenir di gloria
 La sorte ne prepara !
 Calde soavi lagrime
 Cadon dal ciglio mio—
 Vi benedica Iddio
 Nè voti del mio cor !

Giov. e } Come m' inonda l' anima
Gilf. }

La piena del contento
 Da voluttade angelica
 Inebbriar mi sento !
 Non so...non so più reggere
 All' ansia...al core anelo...
 L' alma sì leva al cielo
 Nell' estasi d' amor ! [*Uniti vanno al tempio.*]

ATTO II.

SCENA I.

Sala d' ingresso al castello di Dorset, vedesi in fondo la scalinata tutta adorna di tappeti, di lumi, di fiori. Notte. Dame e Cavaliera tra questi sono i congiurati dell' atto primo pomposamente vestiti andando incontro a Maria Tudor, indi la stessa con Giovanna, Guildford, Duca di Northumberland, Surrey e seguito.

Coro. Alla regina d' Anglia
 Plausi ed onor rendiamo,
 Ferventi di nostra anima
 I voti a Dio leviamo,

Perché la regga e prosperi
Nell' arduo suo cammin. [*Qui si mostrano
grandi, popolani, arcieri, paggi con ceri accesi,
e sotto il baldacchino al suono di liete bande si
avanza la regina in mezzo a Giovanna, Duca
di Northumberland, Gilford e Surrey.*]

Coro. Salve, adorata ed inelita
Figlia del grande Errico,
A tuoi diletti popoli
Volgi il sembiante amico,
E ancor del suo più splendido
Si mostri il tuo destin.

Maria. Grata sou io dè plausi
Oude colmata sono,
E' il più gradito premio
Da che salii sul trono; [*a Giovanna*]
Te a questo petto stringere
Fu il primo mio pensier! [*poi al Duca*]
Di rivedervi, o nobile
Duca mi è grato inver... [*accostandosi a Gilford
e dicendogli di soppiatto.*]

[Ma tu, Gilforte, allietami
Di un tuo sorriso il core,
Del viver mio nè triboli
Fa che vi nasca un fiore!
Rafforza entro quest' anima
Un nobile desir,
D'un puro affetto il palpito,
La fede all' avvenir!]

Gilf. [D' orror tai detti agghiacciano
Ogni potenza in me!]

Maria. [*a Giovanna*] Cugina, or io desidero
Sola restar con te. [*Tutti si allontanano, le
bande ripetono i trionfali concerti, sicchè il
suono a poco a poco si va disperdendo.*]

SCENA II.

GIOVANNA e MARIA.

Maria. Tu credi, o Giovanna, che il suon di què plausi
Adeschi quest' alma?

Giov. Sei nata a gli onor!

undertaking (*here appear Noblemen, Citizens,
bowmen, pages with lights, and the band play-
ing lively music. The Queen, under the state
canopy, advances in the centre towards Lady
Jane, the Duke of Northumberland, Guildford,
and Surrey.*

Cho. Hail, adored and illustrious daughter of the
great Henry. To thy beloved people turn
thy gracious countenance, and may thy des-
tiny prove even more splendid than his.

Mary. I am grateful for the applause with which you
overwhelm me. It is the most welcome of
all I have received since I have come to the
throne. (*To Lady Jane*)—To clasp thee
to my heart was my first thought. (*Then to
the Duke*)—To meet again, O Noble Duke, is
indeed a pleasure. (*Perceiving Guildford and
saying to him aside*)—But thou, O Guildford,
delightest my heart with one of thy smiles;
make thou a flower spring up to cheer me in
the trials of my life? Strengthen a noble
desire within my soul, the throb of a pure
affection, faith in the future.

Guild. (*Aside*). These words freeze up in horror all my
feelings?

Mary. (*To Lady Jane*) Cousin, I wish now to be alone
with thee. (*All depart, the Bands repeating
the triumphal march till the sound is gradu-
ally lost in the distance.*)

SCENE II.

LADY JANE and MARY.

Mary. Dost thou believe, O Jane, that the sound of
these plaudits can delight my soul?

Lady J. These honors are thy birthright!

Mary. Nevertheless, I am drawn here by a sweeter, a more powerful longing,—the desire for love !

Lady J. Mary, I understand thee not !

Mary. I wish to deposit a secret in thy breast—I wish to confide in thee !

Lady J. Speak.

Mary. I burn with a strong affection for a youth who is neither King nor Prince !

Lady J. A youth ?

Mary. A passion consumes me—so strong that no human power can quench it !

Lady J. Who may he be ?

Mary. Canst thou not tell ?

Lady J. Name him.

Mary. It is Guilford !

Lady J. Guilford !

Mary. My soul saw and loved him ! In me the spring of joy and of sorrow is dried up ! The bright charm of his glance is the star of my life. In that warm faithful heart alone I find joy and peace. I would destroy the bold one who should rob me of that heart !

Lady J. (A thunderbolt hangs over my head ! Ah ! how cruel and sad a fate is mine ! I burn and freeze with horror ! My mind is in a tumult, and delirium seizes on my heart. Upon me, upon her, O Lord take pity, have compassion upon us !)

Mary. It seems to me that silent and disapproving you condemn this love of mine ?

Lady J. Too deeply, believe me, I compassionate the tortures of love !

Mary. I thank thee for it —O gentle—

Lady J. But art thou certain he loves thee ?

Mary. Whom wouldst thou judge so dull as to have no wish to reign ?

Maria. E pur qui mi tragge più dolce claudizia, Desio più potente . la brama d' amor !

Giov. Maria, non t' intendo...

Maria. Depor nel tuo petto Io voglio un segreto, fidarmi vò a te...

Giov. Favella...

Maria. M' accende di un fervido affetto Un giovin che rege, che prence non è !

Giov. Un giovin ?

Maria. M' accende di un foco sì forte Che umana potenza più spegner nol può !...

Giov. Chi è mai ?

Maria. Nol prevedi ?

Giov. Lo noma...

Maria. E' Gilforte

Giov. Gilforte !

Maria. Quest 'alma lo vide e l' amò !
Della gioia e fin del pianto
M' è la fonte inaridita,
Del suo sguardo il vivo incanto
E' la stella di mia vita ;
In quel cor di fede ardente
Sol ritrovo ebbrezza e pace ;
Fulminar saprei l' audace
Che quel cor togliesse a me !

Giov. [Piomba già sul capo mio
Una folgore dal cielo !
Ahi qual fato avverso e rio !
Ahi d' orror divampo e gelo !
Già un tumulto nella mente,
Già un delirio il cor m' invade...
Oh di me, di lei pietade,
O Signor, di noi mercè !]

Maria. Ma par che bieca a tacita
Questo amor mio tu danni ?

Giov. Troppo io compiangio, credimi,
Agli amorosi affanni !

Maria. Grazie ten rendo, o tenera...

Giov. Ma certa sei ch' ei t' ami ?

Maria. Chi vuoi cotanto stolido
Che di regnar non bram !

Giov. Maria...
Maria. Deh t' avvicina...
 Vieni, m' abbraccia ancor!
 Al sen d' un amica sì gaia e serena
 Mi è dolce del duolo traffonder la piena;
 Mi è dolce da un labbro soave innocente
 Del core la santa parola ascoltar...
 Oh! possa le pene di un 'anima ardente
 Giammai nella vita, (Giovanna, provar!
Giov. Ah sì ti conforta, ti stringi al mio core...
 Confida nel tempo... ti volgi al Signore;
 Ei può di tua fiamma vorace e rubella,
 Ei può del tuo duolo la possa temprar...
 Non puote un' afflitta donzella
 Che teco nel pianto plorare e sperar!
 [Qui si mostra Surrey, Maria accomiata Giovanna, la
 bacia, e questa si allontana.]

SCENA III.
 MARIA e SURREY.

Maria. Che chiedi tu?
Surr. Grave novella io reco,
 Che indugio alcun non ammettea!
Maria. Di stato
 Son le solite cure,
 Forse qualche novel cospiratore?
Surr. No, la nuova riguarda il sol tuo core!
Maria. Parla...
Surr. Quando qui venni,
 Tuo messaggier, sola trovai Giovanna
 Con Gilforte...
Maria. Proseguì...
Surr. Non lietamente accolsero il messaggio...
 Pareano immersi in ragionar, d'amore!
Maria. Fole tu narri, o il tuo cervel dà volta...
Surr. Io narro il ver!...
Maria. Pensa ai tuoi casi!...
Surr. Ascolta.
 Ritornando in questo tetto
 Con quel dubbio nel pensiero,
 Ad un paggio e ad un valletto
 Domandai del cavaliere;

Lady J. Mary—

Mary. Approach! come, embrace me again! It is sweet
 for me to pour the fullness of my sorrow in-
 to the bosom of a friend so happy and calm.
 It is sweet to listen to the sacred words of
 the heart from lips so sweet and innocent.
 Oh Jane, may it never be thy lot in life to
 experience the pangs of a soul in love.

Lady J. Ah yes! take comfort, cling to my heart—trust
 in time—turn to the Lord! He can temper
 the violence of thy fierce and rebellious passion.
 He can sooth thy sorrow. An afflicted girl can
 but weep and hope with thee!

(Here Surrey appears—Mary dismissing Lady
 Jane, kisses her and she leaves.)

SCENE III.

MARY and SURREY.

Mary. What dost thou want?
Surr. I bring grave news which admits of no delay!
Mary. The usual cares of State! Some new conspiracy?
Surr. No, this news regards thy heart only.
Mary. Speak.
Surr. When I came here as your messenger, I found
 Lady Jane alone with Guildford.
Mary. Go on.
Surr. They received your messenger with anything
 but joy, they seemed deeply absorbed in
 reasoning of love!
Mary. Thou speakest folly—either your brain gives
 way—
Surr. I speak but the truth!
Mary. Think on your own affairs!
Surr. Listen—Returning here, with my mind in doubt
 I questioned a Page and a Valet as to the
 knight. They prudently kept silence but

shewed trouble at my first word. I sauntered into the garden, angered at their secrecy, when on the pedestal of a Cupid I found this book.

(Shows the book placed on the pedestal in Act I.)

It is Plato. I turn over the leaves and take from it this pretty page with Arabesque border all breathing the feelings of Lady Jane. It is a ballad which reveals a pure love. Read—read the whole and you will see whether I have spoken truth.

Mary. *(After reading the ballad.)*

Great Heaven what do I see—Oh infamy !—Does she love Guildford ? Is this perfidious one my rival—and she has not yet found death. And I but now confided to her my secret, and she,—she feigned to pity me with her infernal words ! I thought to clasp a dove to my breast—a flower ! and to my bosom I drew an asp which has poisoned my heart !

Surr. Oh my Queen, be calm, restrain thy fury.

Mary. Thou shalt see with what vengeance I shall strike the hated and guiltly one ; I shall with sure blow send home the dagger to the heart which has betrayed me. Oh, Guilford ! and will the flame which consumes me be for ever neglected ? No ! turn on me one look of love and I will die happy.

Surr. Prepare thyself for vengeance, and I will fulfil thy every wish.

Tutti tacquero prudenti,
Ma turbarsi ai primi accenti.
M'aggravo appo il giardino
Dal diniego esasperato,
Quando a piè di un amorino,
Questo libro ho ritrovato ;
*[Mostrando il libro dell' atto primo posto ul
pedistallo della statua.]*

E Platon, le carte svolgo,
E un gentil foglio ne tolgo.
D'arabeschi intorniaa,
Tutta affetto e tutta odore
Di Giovanna è una ballata,
Che disvela un casto amore...
Leggi leggi il canto intier,
E vedrai se io dissi il ver !
[dopo aver letta la ballata]

Mar.

Gran Dio !...che veggio !...oh infamia !...
Ama colei Gilforte ?
E mia rival la perfida ?
E ancor non s'ebbe morte ?
Ed io testè fidavale,
Il mio segreto, ed ella
Elia finge compiangermi,
Con infernal favella !...
Credeami al petto stringere
Una colomba, un fior ;
E al sen mi strinsi un' aspidè,
Che avvelenommi il cor !

Surr.

Mar.

O mia regina, calmati,
Raffrena il tuo furor !
Tu vedrai di qual vendetta
Colpirò l'invisa e ria,
Dritto al cor che mi tradia.
Il pugnàl drizzar saprò !
O Gilforte, e ognor negletto
Resterà la fiamma ond' ardo ?
No, d'amor mi volgi un guardo
E beata io morirò !
Surr. T' apparecchia alla vendetta.
E i tuoi cenni adempirò !

ATTO III.

SCENA I.

La sala del trono nel Castello di Dorset. I congiuratisi aggruppano intorno al DUCA di NORTHUMBERLAND, Poi GIOVANNA e GILFORD.

Congi. [Sommessamente.]
Ne arride la sorte...
Duca. Tra poco verranno
Le schiere che forza maggior ne daranno !
Cong. Maria la crudele cadrà prigioniera...
Duca. Giovanna sul trono, salire dovrà !...
Cong. Ma quando l' evento bramato si avvera ?
Duca. Qui or or con mio figlio Giovanna verrà !
Tutti. [Più sotto voce e guardinghi]

Che pera snidata la belva crudele,
Che cada sul suolo l' antica Babele ;
Un libero regno, un culto più pio
La vecchia Inghilterra risorger farà,
Risorga, riviva lo spirto di Dio,
Vogliamo la sua legge vogliamo libertà !
[Si mostra Giovanna condotta da Gilford.]

Duca. Prende per mano Giovanna, e volgendosi a Gilford
ed agli amici.]
Vi disperdete, favellar per poco
Con Giovanna desio...

SCENA II.

Il DUCA di NORTHUMBERLAND e GIOVANNA.

Giov. Che chiedi, o padre mio...
Duca. Leva, o mia figlia, l'abbattuto fronte...
A più grandi destini il Ciel ti chiama...
Giov. Nulla il mio cor più brama...
Duca. Noi per la patria nati siamo, e tutta
L' Inghilterra su te volge lo sguardo...
Giov. Su me ?...
Duca. Sì, il sesto Edoardo
Da questo trono, nel morir bandia
L' efferata Maria,
Ed un'altra vi chiama...
Giov. E chi ? La noma ?
Duca. Giovanna Grey !
Giov. D'orror s'erge la chioma !

ACT III.

SCENE I.

The Throne-room in Dorset Castle, the Conspirators surround the DUKE of NORTHUMBERLAND,—afterwards LADY JANE & GUILDFORD

Consp. (*Whispering*)—Fate smiles on us.
Duke. Soon will come the troops which will give us
greater power.
Consp. The cruel Mary will be taken prisoner.
Duke. Lady Jane will ascend the throne.
Consp. But when is this desired event to take place !
Duke. Just now Lady Jane with my son will be here.
All. (*Speaking lower, and suspiciously*).

May this cruel wild beast driven from her lair
perish.—May Old Babylon fall in ruins ! Old
England will raise up a free kingdom and a
purer worship. May the Spirit of God again
revive and flourish.—Let us have His laws, let
us be free !

(*Lady Jane appears, led in by Guildford*)

Duke. (*Taking Lady Jane's hand and turning to Guildford and his friends.*)—Leave us, I wish to
speak shortly with Lady Jane.

SCENE II.

The DUKE of NORTHUMBERLAND and LADY JANE.

Lady J. What dost thou ask of me, O my father !
Duke. Raise, O my daughter, thy downcast look—
Heaven calls thee to higher destinies—
Lady J. My heart wishes for nothing more !
Duke. We are born for our country—All England looks
to thee.
Lady J. To me ?
Duke. Yes ! Edward the Sixth at his death banished this
ferocious Mary from the throne and called an-
other there.
Lady J. And whom ? Name that other !
Duke. Jane Grey.
Lady J. My hair rises with horror !

Duke. The three kingdoms wish for peace and freedom—a new spirit is abroad in the land and calls the people to love. If Mary Tudor does not fall, this will be an era of terror. Do thou, gentle and compassionate, of chosen heart and soul, ascend the throne and this Gospel will not perish. From thee alone our country looks to receive its faith, its freedom.

Lady J. In what accents dost thou so cruelly strike and wound me. Thou knowest not—thou canst not know—what dreadful anguish my heart conceals. Thy soul cannot fathom my distress, and my doubt, my terror. Go, leave me to my tears. Go, and give place to justice and truth. If a cruel and adverse fate has prepared such pangs for me, do not thou add fuel to the volcano which is raging under my feet!

Duke. I know all, but brace thyself with braver soul to gird thy brow—

Lady J. No! The loss for myself I despise.

Duke. But dost thou not reflect that the son, the husband, the kingdom is being lost for thee alone?

Lady J. What dost thou tell me!

Duke. If for the country's weal—if for the will of a king—thou wilt not yield, yield at least for thy love for this unfortunate man,—

Lady J. Ah! the thought is torture to me!

Duke. Approach! [*To Guildford and the Conspirators who return.*] Swear obedience to the august Queen of England!

Lady J. Ah Guildford—Ah! Noblemen! have compassion on me!

All. We swear obedience!

Duca. I tre regni d'Inghilterra
Vogliono pace e libertade
Nuovo spirto su la terra
Chiama i popoli all' amor...
Se Maria Tudor non cade,
Sarà un era di terror!
Tu gentile, tu pietosa
Tu di cor, tu d'alma eletta;
Tu v'ascendi ardimentosa,
E il vangel non perirà;
Sol da te la patria aspetta
La sua fè, la libertà!

Giov. Quali accenti!... Atroce e crudo
Il tuo labbro mi parcuote!
Tu non sai—non sai qual chiudo
Strazio orrendo nel mio cor...
L' alma tua scrutar non puote
L' ansia, il dubbio, il mio terror!...
Va, mi lascia al pianto mio,
Vanne, al giusto al ver dà loco;
Se un destino avverso e rio
Tanto spasimo mi dà,
Non aggiungere più foco
Al vulcan che al piè mi sta!

Duca. Tutto io so; ma con alma più forte
Cingi il serto....

Giova. No! l'onta io disdegno.

Duca. Ma non pensi che il figlio, il consorte
Per te sola perdevasi un regno?

Giov. Che mai narri!

Duca. Se il ben della patria,
Se di un rege non cedi al voler,
Cedi almeno all' amor di quel misero...

Giov. Ahi l' inferno mi sta nel pensier!

Duca. Su venite .. (*A Gilford ed a congiurati che ritor-
nano.*) Obbedienza giurate
D' Inghilterra all' augusta regina!

Giov. Deh! Gilforte... deh! o grandi, pietate...
Tutti. Obbedienza giuriam!

- Duca.* [*A Giovanna*] T' avvicina,
Va, t' assidi sul trono, v' ascendi...
- Tutti.* L' Inghilterra, Giovanna, è per te !
[*Mentre il Duca di Northumberland fa salire
Giovanna sul trono, si mostra Maria Tudor
col seguito.*]

SCENA III.

MARIA TUDOR, SEGUITO e DETTI.

- Maria.* Cha mai sento ! che veggio ! ... discendi,
Sciagurata, e ti prostra al mio piè !
- Duca.* [*Ponendosi in mezzo.*] Edoardo regina la fece,
L' Inghilterra regina la vuole !
- Maria.* [*Ironicamente*] Ma ad un alma regina nen lece
Starsi in tresca d' amor !
- Giov.* Quai parole !
- Maria.* Nel castel con Gilforte nascosa
Poetando Giovanna si sta ! [*Mostrando la ballata*]
- Duca.* Di Gilforte Giovanna è già sposa !
- Gli altri.* Sposa !
- Maria.* Or l' ira più freno non ha ! [*più sotto
voce a Giovanna*]
Lo scettro rapirmi—rapirmi il suo core ?
Perversa sei tanto degli anni nel fiore ?
Or vanne superba ! regina e consorte
Un premio ti serbo—l' infamia e la morte !
- Giov.* Il regno che perdi dal popol mi é dato,
L' amor fu dal cielo dall' lma ispirato,
La morte che ingiusta vuoi darmi in mercè
E don dé tiranni, l' aspetto da te !
- Gilf.* Non é la fieraZZa, l' indomito orgoglio ;
L' amor la clemenza ne guidano al soglio ;
Se al regno tai pregi valevoli sono,
Quest' anglol soltanto si merita il trono !
- Duca e Cong. }* [Che giungan le schiere ! vedrem quest altera
In man del più forte cader prigioniera ;

- Duke.* (*To Lady Jane*) Approach. Take thy seat on
the throne !
- All.* England, O Jane, is thine.
(*Whilst the Duke of Northumberland places
Lady Jane on the throne, Mary Tudor, with
her retinue, appears.*)

SCENE III.

MARY TUDOR, with her Attendants, and the above.

- Mary.* What is this I hear ? What do I see ? Come
down, wretched woman, and fall prostrate at
my feet !
- Duke.* (*Interposing*)—Edward made her Queen. It is
England's will that she be Queen.
- Mary.* (*Ironically*)—But it is not permitted that a
gracious Queen should disport in the bonds
of love !
- Lady J.* What cruel words !
- Mary.* Concealed in the Castle with Guildford, Lady
Jane passes her time in poetising—(*Showing
the Ballad*).
- Duke.* Jane is already Guildford's wife—
- Others.* His wife !
- Mary.* My rage has now no longer bounds—(*Aside to
Jane*). To rob me of my sceptre—to rob me
of his heart ? Art thou so wicked in the
flower of thy youth ? Be proud of it, O
Queen and wife, in my hand is thy reward,—
infamy and death.
- Lady J.* The kingdom thou lovest is bestowed on me by
a willing people. The love was heaven in-
spired from the soul. The death thou un-
justly wishest to bestow on me is the tyrant's
gift. I expect no less from thee !
- Guild.* It is not pride or insatiable ambition, but love
and clemency that lead her to the throne.
If such qualifications avail for a kingdom's
weal, this angel only is worthy of it.
- Duke & Consprs. }* (Summon our troops ! We shall see this
proud woman a prisoner in the hands of the
strongest ! Let us see how she will bear

herself the sufferings she inflicts so often on others !)

Men & Women. (How ferociously does Mary look on her who is innocent even of the shadow of a crime ! Oh with what a terrible storm she threatens her ! what terrors and tears will come of this !)

Surrey & Mary's Followers. (Such a misdeed, such an outrage well deserves to be paid for in blood and tears ! We are few, but ready to die to avenge this daring perfidy !

(*Trumpet sounds in the distance.*)

Duke. (*Joyfully*)—Ah ! my troops !—surrender ! now thou art in my hand—Bow down before this Lady—all power is now vested in her.

Mary. Oh, horrible treachery !

Duke. Let her be taken—

Lady J. Desist !—I am Queen, and I command that she be set free.

Duke. What dost thou demand ?

Lady J. Remember thou hast sworn to obey !

Duke. Withdraw thy order.

Lady J. The right of hospitality is sacred—enough !

All. O ! Generous Queen !

Lady J. (*to Mary*) Save thyself. Go ! make no delay !

Mary. (This magnanimous deed enrages me still more !)

Mary, Surrey and Attendants—Let us go. We shall meet on the field. Justice and God on our side. To arms ! to arms ! we shall conquer. The Eternal will defend the right !

Le pene i tormenti che altrui fa provar
Vedrem se in lei stessa saprà sopportar !]

Donne e Popolo. } [Maria come guata feroce fremente
Costei del più lieve delitto innocente !
Oh qual ne minaccia tremenda tempesta !
Oh quanto a temere a pianger ne resta !]

Surr. e Seguaci di Maria. } [Cotanto misfatto, oltraggio cotanto

Si merta un esempio di sangue e di pianto,
Siam pochi seguaci, ma pronti a morir
Per prender vendetta del perfido ardir !]
[*Suono di trombe in lontananza*]

Duca. [*con gioia*] Ah ! le mie schiere...arrenditi,
Ora in mia man tu sei ;
A questa donna inclinati,
Ogni possanza é in lei !

Maria. Oh tradimento orribile !...

Duca. Si cinga...

Giov. Olà fermate :
Io son regina ed ordino
Che s' abbia libertate...

Duca. Che chiedi mai !...
Giov. Rammentati
Che d' obbedir giurasti !

Duca. Recedi...
Giov. Dell' ospizio
E' sacro il dritto, e basti !

Tutti. Oh, generosa !
Giov. [*A Maria*] Salvati
Rompi gli indugi, va...

Maria. [Questo atto suo magnanimo
Più indispettìr mi fa !]

Maria, Surrey e Seguaci. } Andiam sul campo ne rivedremo,

Guistizia e Dio con noi sarà !
All' armi all' armi, noi vinceremo ;
L' Eterno il dritto difenderà !

*Duca, Gilford e Con-
giurati.* } Del nostro brando tremate al campo ;

Brando di popolo, trionferà :
All' armi all' armi : al campo, al campo !
Viva la patria, la libertà !

Giov. [*Ponendosi in mezzo*]
Ah ! no, fratelli vi fece Iddio,
Scempio cotanto cessar dovrà ;
Che piombi il fulmine sul capo mio,
Ma della patria s' abbia pietà !

Donne e popolo. Gran Dio, deh ! tronca quest' empia guerra
Che lutto e pianto costar potrà...
Tu salva il trono dell' Inghilterra,
Luce e consiglio, gran Dio, ne dà !

[*La regina Maria esce col suo seguito, il Duca cò congiurati la seguono minacciosi, Giovanna si abbandona nelle braccia di Gilford.*]

ATTO IV.

SCENA I.

Atrio di una prigione nella torre di Londra. Da un lato è l'esterno di una cappella. Tavolino con l'occorrente da scrivere. Custode della torre ed un Carceriere.

Coro. (*Interno della cappella.*)
Perdona, o sommo Iddio,
De condannati all' alma ;
De martiri la palma
Che s' abbiano, Signor ;
E covra eterno obbligo
L' ansie di un tanto amor !
Carc. Per chi pregon laggiù ?

Cust. Gaglioffo, ignori
I mali della patria ? han combattuto
Con la regina i rivoltosi, e il cielo
A lei diè la vittoria ! prigioniero
Cadde Gilforte con la sposa ; entrambi
Fur dannati nel capo, e in questo giorno
Fian tratti al palco, ecco perchè sì prega...
Carc. Storia di sangue invero !...

Duke, Guild. & Consps. } Tremble at our blades on the battle field ! The sword of the people will triumph ! To arms ! to arms ! To the field ! to the field ! Our country and freedom for ever !

Lady J. (Interposing). Ah, no ! God has made ye brethren. Such slaughter ought to cease. Let heaven's thunderbolt fall on my head, but spare my country.

Men & Women } Great God ! Ah, stop this impious war that must cost such grief and tears ! Do thou save England's throne. Great God, give light and counsel !

(*Queen Mary leaves with her Attendants. The Duke with the conspirators follow her threateningly. Lady Jane throws herself into Guildford's arms.*)

ACT IV.

SCENE I.

Vestibule in the prison of the Tower of London, at one side the exterior of a chapel, a table with writing materials. The Keeper of the Tower and a Warder.

Chorus } Pardon, Almighty God, the souls of the con-
within } demned, grant, O Lord, to them the palm of
the } martyrdom, and may eternal oblivion blot
Chapel. } out the sorrows of so great a love !

Warder. For whom do they pray down there ?

Keeper. Knave, dost not know the misfortunes of thy country ? The rebels have fought against the Queen, and heaven has given her the victory. Guildford and his wife are prisoners. They are both condemned to death, and to-day are to be brought to the scaffold, that is why they are at prayers.

Warder. A bloody story in truth.

SCENE II.

SURREY and the above, then GUILDFORD.

Keeper. My Lord!*Surr.* I wish the prisoner Guildford to be brought here. (The Keeper and Warder go to execute the order. Surrey remains absorbed in thought for a few moments till Guildford appears.—Guildford advances, the Warder retires).*Surr.* The Queen, O Guildford, ever merciful, desires to save thee from death.*Guild.* Ever merciful?*Surr.* She offers thee escape.*Guild.* I accept,—but with my wife.*Surr.* With Jane? Impossible!*Guild.* Here then I remain.*Surr.* And what hope hast thou?*Guild.* Hope of escape none, but to be avenged. My father fights and is not yet overcome.*Surr.* Thou deceivest thyself. Thy father is already slain.*Guild.* My father slain? And thou heartless man canst tell me of it with that countenance? All that was dear to me in the world. Father—wife, lost, and canst thou offer me life? No! my soul is not so vile, and thou, O father who art already in the enjoyment of the presence of God, not for me, but for my beloved, pray that she may have thy peace at her death. Let her heart be inspired with a martyr's endurance.*Surr.* Thou must decide, Guildford.*Guild.* I remain with my wife.*Surr.* Thou must die.*Guild.* Thy countenance is worse to me then that of death,*Voices from outside* } Mary for ever! They are dragging the traitors to the scaffold.

SCENA II.

SURREY e DETTI, poi GILFORD.

Cust. Signor...*Surr.* Qui vò Gilforte il prigioniero.*[Il Custode e il Carceriere vanno ad eseguire il cenno: Surrey resta concentrato e pensoso per pochi istanti finchè non si mostra Gilford in fondo all' atrio: Gilford si avvanza, il Carceriere si ritira.]**Surr.* Ia regina, o Gilforte,
Clemente ognor, desia sottrarti a morte.
Gilf. Clemente ognor?

T' offre la fuga...

Accetto,

Ma con la sposa...

Con Giovanna? Invano!

Allor qui resto!

E quale hai speme?

Speme

Di scampo no, ma di vendetta; il padre
Combatte, e non è vinto...*Surr.* T' inganni,! il padre tuo già cade estinto!*Gilf.* Spento il padre?...e tu perverso

Con quel viso dir mel puoi?...

Quanto avea nell' universo

Padre...sposa è tolta a me;

E la vita offrir mi vuoi?

L' alma mia sì vil non è!

E tu, padre, che di Dio

Già t' inebbrü nel cospetto,

Per me no, per l'angiol mio

Pace implora al suo morir...

Fa che infondale nel petto

La costanza del martir!

Surr. Risolvi alfin, Gilforte...*Gilf.* Con la mia sposa io resto!...*Surr.* Morrai!*Gilf.* Più della morte

M'è il volto tuo funesto!

Voci dalla via. Viva. Maria! si traggono
Al palco i mancator!

Surr. Il popol odi ?
Gilf. Il popolo
 Applaude agli oppressor !...
 Ma sorgerà più libero
 Dal sangue degli eroi,
 La fede nella patria
 E' pegno a libertà.
 Vieni, mio ben, dischiudesi
 Il paradiso a noi,
 La palma del martirio
 Ad aspettar ne sta !
Surr. Dell' ira sua la folgore
 Anche su te cadrà !

[*Gilford si allontana ad un cenno che fa Surrey, per cui il Carceriere riappare e l' accompagna alla sua prigione.*]

SCENA III.

SURREY poi MARIA TUDOR, Paggi e il CARCERIERE.

Surr. D' un altera prosapia odiata germe
 Muori ancor tu, se il brami !
 Alla regina or si ritorni : troppo
 Ha di salvarlo spene ..
 Ma oh cielo ! io non m inganno ! ella qui viene.
 [*Seguita dal Carceriere e da due Paggi, uno de quali partando con se delle carte si avvanza Maria Tudor.*]

Maria. [*A Surrey in disparte*]
 Adempiuto è il messaggio ?

Surr. Invan ! rifiuta
 La tua grazia Gilforte,
 Se con la sposa non avrà lo scampo...

Maria. Ben lo previdi !... [*al Carceriere*] Va, qui tosto adduci
 Giovanna Grey...

[*Carceriere va ad eseguire l' ordine*]
Maria. [*A Surrey*] Tu qui d' appresso tienti,
 Di te avrò d' uopo e presto...

Surr. Ossequioso à cenni tuoi qui resto !

Surr. Dost thou hear the people ?

Guild. The people shout for every tyrant ! But liberty will flourish the stronger for the blood of heroes. Our country's faith is a pledge of freedom. Come, my beloved, paradise opens to us, the palm of martyrdom awaits us !

Surr. The thunderbolt of her rage will fall on thee also ! (*At a sign from Surrey, Guildford retires.*)
 The Warder re-appears and accompanies him to the prison).

SCENE III.

SURREY, then MARY TUDOR, PAGES and WARDERS.

Surr. Hated scion of a haughty race, die then, too, if thou wilt ; but to the Queen—she has too much hope of saving him. But, O heavens ! I am not mistaken. Here she comes. (*Mary followed by Warders and two Pages, one of whom carries papers.*)

Mary. (*Aside to Surrey*). Has the message been delivered ?

Surr. But in vain, Guildford rejects thy mercy unless his wife be saved with him.

Mary. I foresaw this. (*to the Warder*)—Go quickly, bring here Lady Jane Grey. (*The Warder goes to execute the order.*)

Mary. (*To Surrey*). Do thou remain at hand, I shall have need of thee and quickly.

Surr. Here I humbly wait your orders.

SCENE IV.

LADY JANE, WARDER, and the above. (On Lady JANE's appearance, MARY signs to the others to leave them, ordering the PAGE to leave the papers on the table. The two LADIES remain alone.)

Mary. Approach, wretched woman.

Lady J. Abstain at least from insulting me!

Mary. I have a heart.—

Lady J. You have the spirit of a wild beast in you bosom.

Mary. I have not always been so cruel as you think me, O Jane, nor am I so.

Lady J. This bloody sentence is a proof of it!

Mary. It is a just sentence on evil-doers, and yet it makes me feel compassion!

Lady J. Compassion in thee? The strange word makes me smile!

Mary. (*Taking a parchment from the table*)—Dost thou not believe it? Behold a pardon written for thee and for him.

Lady J. A pardon? Oh God! Do I dream? No. I am awake (*Examining the Deed*), now I have fresh life!

Mary. Nevertheless, there must be a condition—

Lady J. A condition? And what is it?

Mary. I have already signed this paper, which bears my Royal Seal (*pointing to the Deed of pardon*) and thou and he, on signing this other paper, will have liberty—(*taking, another paper from the table.*)

Lady J. I wish to learn its purport.

Mary. Thou shalt read it. It is the Deed which is to separate you for ever—

Lady J. Go on—

Mary. It is the Deed of Divorce—

Lady J. Vile woman, leave me. I would die a thousand deaths rather than so complete my own shame.

SCENA IV.

GIOVANNA, CARCERIERE, e DETTI. [All' apparire della Grey, Maria fa segno agli altri d' allontanarsi, ingiungendo al Paggio di deporre l' involto delle carte sul tavolino—restano le due donne sole.]

Maria. Vieni, t' avanza o misera...

Giov. Non insultarmi almeno!...

Maria. Un core io chiudo...

Giov. Un anima

Chiudi di belva in seno!

Maria. Crudel qual tu mi reputi

Non fui...non son, Giovanna!...

Giov. Pruova ne fa l' orribile

Esizial condanna!

Maria. Giusta condanna ai reprobì...

Eppur pietà ne sento!

Giov. Pietade in te? Sorridere

Mi fa lo strano accento!

Maria. [*Prendendo una pergamena dal tavolino.*]

Nol credi? ecco la grazia

Per te, per lui vergata!

Giov. La grazia? oh Dio!...vaneggio?...

Son desta [*osservando il decreto*] Or son rinata!

Maria. Però vi è d'uopo aggiungere

Un patto...

Giov. Un patto? e quale?

Maria. Io già segnai quel foglio,

Che ha il mio suggel reale;

[*Mostrando il decreto di grazia.*]

E tu con lui segnandomi

Quest' altro foglio, avrete

La libertà...[*prendendo un'altra carta sul tavolino.*]

Giov. V6 apprendere

Che tratta...

Maria. Il leggerete...

E' l' atto che dividervi

Dovrà per sempre...

Giov. Segui...

Maria. E' l' atto del divorzio...

Giov. Vil, che da me dilegui!

V6 mille morti pria,

Di compier l'onta mia...

Ecco qual core è in te...

Ecco la tua mercè!

Maria. [Mostrandosi in tutta la sua ferocia.]

E tu credevi, o perfida,

Tanta stoltezza in me?

Non la vita tua rejetta

Compirà la mia vendetta;

Del tuo scherno, del tuo pianto

Voglio pascermi soltanto,

Giù nel fango della terra,

Giù, regina d' Inghilterra!

Giov. Ben di te son io maggiore,

Che non piego al disonore,

Che ti dico: da Gilforte

Sono amata in vita e in morte;

Tu tiranna dispregiata

Ed io martire nomata!

Maria. Tu l'ami è del suo vivere

La fama hai più gradita?

Ma se colui membrandosi

Ch' è il maggior ben la vita;

Signor volesse?...allor?

Giov. Quest' atto io segno ancor! [ad un cenno di

Maria si presenta Surrey]

Maria. Va in mio nome a Gilforte, e se il foglio

Accettar del divorzio vorrà,

Egli è libero, il giuro pel soglio,

E con lei dove brama ne andrà...

Surr. Adempiuto il tuo cenno sarà.

[Surrey prende l'atto del divorzio, e va ad eseguire l'ordine della regina].

Giov. [Invan si spera

Vedermi vinta,

Dovrà l'altera

Cedere a me;

Gilforte estinta,

Cadrò con te!]

Maria. [In faccia a morte

Cede l'amore,

Vedrò Gilforte,

This is the heart that is in thee! This is thy compassion!

Mary. (Shewing herself in all her ferocity)—And didst thou believe, O traitress, that I was so foolish? Thy forfeit life alone will not satiate my revenge. I will feed on thy humiliation—thy tears. Down in the very mud—down England's Queen!

Lady J. I am indeed far greater than thee! for I bend not to dishonor. For I tell thee, in life and in death I am loved by Guildford: thou thought of as a despised tyrant—I as a martyr.

Mary. Dost thou love him! And prize more his fair fame than his life? But what if he, thinking life to be the greatest of all blessings, should wish to sign this? What then?

Lady J. I sign this deed! (At a sign from Mary, Surrey approaches).

Mary. Go to Guildford in my name, and if he will accept the Deed of Divorce, he is free. I swear it by the throne, and he may with her go where he likes.

Surr. Thy orders shall be obeyed. (Surrey takes the Deed of Divorce and goes to execute the Queens command.)

Lady J. (In vain she hopes to see me conquered, the proud woman must yield to me. O Guilford, I will die with thee!)

Mary. (In the face of death love yields. I shall see

Guildford fall at my feet, the old devotion
spring up in the heart ! He comes.)

SCENE V.

GUILDFORD and the above.

Lady. J. (Anxiously)—Guildford, Ah, tell me dost thou
refuse to sign this deed ?

Guild. I have signed it !

Lady. J. Is it possible ?

Mary. (Triumphantly)—I am not wont to fail !

Lady J. (To Guild.)—Say that I have mistaken you.

Guild. Fly, save thyself. Go.

Lady J. Tell me that I ought to die.

Guild. (Give me strength O Lord !)

Lady J. I believed a noble soul to be free from even the
shadow of cowardice. I do not purchase my
life at the price of shame and infamy ! And
with my death I desire to show thee still
that I love thee !

Mary to Lady J. The Deed awaits thee, O Jane, and
thou raisest doubts in vain. Thou hast prom-
ised and now thou must fulfil thy promise.
Never believe so much in the boasted faith
of another !

Guild. to Lady J.—Blame me not ! nor make my grief
more cruel. I am sure of thy tears. Take a
last farewell, fly ;—there is yet time—save
thyself before I die !

Lady J. Thou art pale !

Mary. Take courage !

Guild. (To Mary) Is she to live ?

Mary. I have already said so !

Guild. But repeat it in my presence !

Mary. Behold the pardon I have written.

Guild. (Seeing with joy the Deed of Pardon)—Now
I shall die satisfied.

Cadermi al piè,
Rinasci in core,
L'antica fè !]
Ei vien...

SCENA V.

GILFORD e DETTI.

Giov. [Con ansia] Gilforte, ah ! svelami,
Segnar tu neghi il foglio ?
Gilf. Segnato io l' ho !

Possibile ?

Maria. [Con aria di trionfo] Fallar ben io non soglio ?

Giov. a Gilf. Di che un inganuo è il mio ..

Gilf. Fuggi ti salva, va...

Giov. Di che morir doggio io ..

Gilf. [Forza, o Signor, mi dà !]

Giov. Credea che un nobil animo,

D'ogni viltà sia sgombrò,

Con l'onta e con l'infamia,

La vita mia non compro !

E con la morte bramo,

Mostrarti ancor che t' amo !

Maria a Giov. T'aspetta il foglio, e dubbii

Invan, Giovanna, elevi :

Il promettesti, adempiere

Alla promessa or devi ;

Non credere cotanto

Dell'altrui fede al vanto !

Gilf. a Giov. Non m' accusar, non rendere

Più crudo il dolor mio,

Del tuo compianto affidami,

Prendi l'estremo addio ;

Fuggi, n' hai tempo ancora,

Salvati pria che io mora !

Tu impallidisci ?

Giov.

Maria.

Incorati !—

Gilf.

[a Maria.] Vivrà costei ?

Maria.

Già il dissi !

Gilf.

Ma innanzi a me ripetilo !...

Maria.

Ecco, la grazia io scrissi !

Gilf.

[Guardando con gioia il decreto di grazia.]

Ora morirò contento !...

Maria. Morir ?...
Giov. Gran Dio, che sento !...
Gilf. Presi il velen per renderti
 La libertade !
Giov. [*Disperatamente.*]
 Ahimè !
 Ed io dovrei sopravvivere ?
 No, vò morir con te ! [*Prende con forza il decreto di grazia e l'atto del divorzio e le lacera.*]
Maria Schernita io son ? concedere,
 Più non saprò mercede !
 Olà, giustizia compiasi.

SCENA ULTIMA.

I precedenti, SURREY, UOMINI, di GIUSTIZIA, MONACI, GUARDIE
 e SOLDATI.

Gilf. [*Cadendo ai piedi della regina.*]
 Ah no, ... per lei ti chiede
 Pietà un morente... ascoltami...
 Salva la sposa...

Maria. No !...
Giov a Gilf. Ti leva ; è il tuo carnefice,
 I doni suoi non vò !...
 Qui nel sen della consorte
 Versa l'anima innocente ;
 Anzi attendimi, o Gilforte,
 Nel sorriso del Signor ;
 La gli oppressi eternamente,
 Palma avran su gli oppressor !

Gilf. [*Nelle braccia di Giovanna*]
 Non può l'ira dè tiranni,
 Che domare il fral soltanto ;
 Ma dall'onta e dagli affanni,
 Più s'elea altero il cor ;
 Noi siam liberi, e tu intanto
 Vivi all'odio e al disonor !...

Maria. Si ritolga al mio cospetto,
 Muora alfin la sciagurata !
 [Qui nel fondo del mio petto,

Mary. Die !
Lady J. Great God, what do I hear !
Guild. I have taken poison that thou mightest be re-
 stored to freedom.
Lady J. (*Despairingly*) Alas ! And ought I to survive
 thee. No, I will die with thee—(Seizes the
 Decree of Pardon and the Deed of Divorce
 and tears them up).
Mary. Am I scorned ? I will no longer be merciful !
 Ho there ;—Let justice take its course.

SCENE LAST.

The above, SURREY, OFFICERS of JUSTICE, PRIESTS, GUARDS
 and SOLDIERS.

Guild. (*Falling at the Queen's feet*). Ah ! No. For
 her a dying man entreats thy mercy—Hear
 me, save my wife.

Mary. No !—

Lady J. to Guild. Rise, she is thy executioner, I wish not
 for her gifts ! Here breathe out thy innocent
 soul on the bosom of thy consort. Nay,
 wait for me, O Guilford, in the smile of the
 Lord where the oppressed triumph over the
 oppressors.

Guild. (*In the arms of Lady Jane*)—The rage of ty-
 rants can only subdue the weak body, but
 the proud-heart rises higher in disgrace and
 suffering. We are free, and thou, meantime,
 livest to be hated and dishonored.

Mary. Let her be taken from my presence. Let the
 wretched woman die. Here in the bottom

of my heart, I feel a weight of horror a cruel struggle between rage and love! (*Officers of Justice drag off Lady Jane*).

Surrey. Come to thy death. Thy crime well calls for vengeance.

Priests. (*Who have surrounded Guildford.*) Look to Heaven, O Criminal. Pray and hope O sinner.

Guards. (*Dragging off Lady Jane*) Come!

Guild. Farewell!

Lady. Wait me on high! (*Parting from him solemnly.*)

Priests. In the peace of the Lord! (*Guildford expires in the arms of the priests—Lady Jane is led to the scaffold. Mary when she sees her rival being taken away, and the procession, kneels before the body of Guildford, and the curtain falls.*)

62664

FINIS.

Sento un fremito d'orror;
E' una lotta dispietata,
Fra lo sdegno e fra l'amor!]

[*Uomini di Giustizia spingendo Giovanna*]
Surr. Vieni a morte, il tuo delitto,
Ben reclama una vendetta!

Religiosi. [*Che hanno accerchiato Gilford.*]

Guata il cielo, o derelitto,
Prega e spera, o penator!...

Guardia. Vieni... [*Strascinando Giovanna.*]

Gilf. Addio!

Giov. [*Distaccandosi da lui*] Lassù m'aspetta...

Religiosi. [*Solennamento*] Nella pace del signor!

[*Gilford spira tra le braccia à Religiosi, Giovanna e condotta al patibolo, Maria Quando vede allontanarsi la rivale ed il corteggio, s'inginocchia innanzi alla spoglia di Gilford ed il dramma ha fine.*]

FINE.